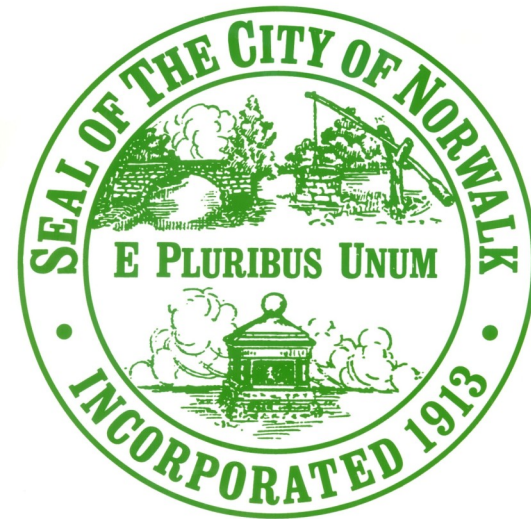


**CITY OF NORWALK
RESOURCES FOR UNACCOMPANIED
CHILDREN AND THEIR SPONSORS**

**CIUDAD DE NORWALK
RECURSOS PARA NIÑOS NO ACOMPAÑADOS
Y SUS PATROCINADORES**



August 2014
Agosto 2014

Food, Clothing, Furniture, Financial Assistance

Person to Person of Norwalk and Darien

P2P Norwalk: 79 South Main St. | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

Person to Person of Norwalk and Darien provides financial assistance, perishable and non-perishable food, clothing, baby supplies, and furniture.

Person to Person of Norwalk and Darien

P2P Norwalk: 79 South Main St. | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

Holiday Programs: Each December, the Norwalk and Darien facilities create a unique holiday gift program to provide client families who have received benefit services during the year an opportunity to receive specially chosen toys, books, and other gifts, provided by donors, for their children. The Gift of Giving program in Norwalk fulfills a wish list for eligible families for each of their children. In Darien, clients may browse and "shop" among hundreds of brand new, age-appropriate toys and books in the P2P Toy Store.

Physical and Mental Health and Counseling

Family & Children's Agency (FCA)

Ingrid Kurensky Intake Worker 203-855-8765

IKurensk@fcagency.org; 9 Mott Ave. Norwalk, FCA offers a wide range of therapeutic and preventive counseling through its Behavioral Health Department. Our licensed clinical staff has experience helping children and families cope with depression, anxiety, grief and loss, substance abuse, family problems, child and adolescent concerns, life transitions, and relocation.

Servicios legales

Servicios Legales de Connecticut

Massiel Zucco-Himmelstein, MZucco@connlegalservices.org; 203 388-1709.

Servicios Legales de Connecticut proporciona servicios legales civiles a personas con bajo nivel de ingresos en Connecticut. Consejería legal en el área de inmigración, CLS puede ofrecer servicios para determinar si un niño tiene un remedio de inmigración y puede proveer representación a algunos clientes en casos especiales de Inmigrantes Juvenil. También estamos cooperando con otros grupos para aumentar la disponibilidad de servicios legales gratuitos y de bajo costo. CLS también puede proporcionar servicios a personas con bajos ingresos en el área de beneficios gubernamentales, vivienda, y ley familiar.

IICONN

670 Clinton, Ave Bridgeport, CT 06605, 203-336-0141

IICONN es la agencia líder de servicios sociales sin fines de lucro, no sectaria en Connecticut dedicada a integrar inmigrantes con éxito, refugiados, solicitantes de asilo, sobrevivientes del tráfico de personas y sus familias en su comunidad. IICONN logra esto a través de servicios profesionales integrales directos para encontrar soluciones, eliminar barreras y resolver necesidades. Nuestro personal presta servicios en todo el estado, principalmente en Bridgeport, Stamford, Hartford, Derby y comunidades circundantes, a través de cinco programas principales: Servicios para refugiados, Servicios Legales de inmigración, Servicios para Víctimas de Trauma, Traducción e interpretación y Educación y Divulgación Comunitaria.

Legal Services

Connecticut Legal Services

Massiel Zucco-Himmelstein, MZucco@connlegalservices.org;
203 388-1709.

Connecticut Legal Services provides civil legal services to low income people in Connecticut. In the area of immigration legal counseling, CLS can provide screening to determine if a child has an immigration remedy and can provide a few clients with representation in Special Immigrant Juvenile cases. We are also cooperating with other groups to maximize the availability of free and low cost legal services. CLS can also provide services to low income people in the area of government benefits, housing, and family law.

IICONN

670 Clinton, Ave Bridgeport, CT 06605, 203-336-0141

IICONN is Connecticut's leading non-profit, non-sectarian social service agency dedicated to successfully integrating immigrants, refugees, asylum seeker, survivors of human trafficking and their families into their community. IICONN achieves this through delivery of direct comprehensive professional services to find solutions, remove barriers and address needs. Staff deliver services statewide, primarily in Bridgeport, Stamford, Hartford, Derby and surrounding communities, through five core programs: Refugee Services, Immigration Legal Services, Victim & Trauma Services, Interpreter/Translation, and Community Education and Outreach.

Alimentos, Ropa, Muebles, Asistencia Financiera

Persona a Persona de Norwalk y Darien

P2P Norwalk: 79 South Main St. | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

Persona a Persona de Norwalk y Darien proporciona asistencia financiera, alimentos precederos y no precederos, ropas, artículos para bebés y muebles.

Persona a Persona de Norwalk y Darien

P2P Norwalk: 79 South Main St. | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

Programas festivos: Cada diciembre, las instalaciones de Norwalk y Darien crean un programa de regalos de festivos único para proporcionar a las familias clientes que han recibido servicios benéficos durante el año una oportunidad para recibir juguetes, libros y otros regalos elegidos especialmente para sus hijos, suministrados por donantes. El programa *El Regalo De Dar* en Norwalk cumple una lista de deseos para cada uno de los hijos de las familias elegibles. En Darien, los clientes pueden buscar y “comprar” entre cientos de juguetes nuevos, adecuados a la edad, y libros en la tienda de juguetes P2P.

Consejería de Salud Física y Mental

Agencia para Familia y Niños (FCA)

Ingrid Kurensky, Trabajadora Interna 203-855-8765

IKurensk@fcagency.org; 9 Mott Ave. Norwalk, FCA ofrece una gran variedad de consejería terapéutica y preventiva a través de su Departamento de Salud del Comportamiento. Nuestro personal clínico licenciado tiene experiencia en ayudar a niños y familias a manejar depresión, ansiedad, duelo y pérdida, abuso de sustancias, problemas familiares, problemas infantiles y adolescentes, transiciones vitales, y reubicación.

DVCC Center of Domestic Violence Crisis and THE PROJECT Esperanza, CT

Preventive education Obras de Paz, a 24 hours support line (1-888-774-2900) Esperanza CT, a website in Spanish and 24hrs telephone service in Spanish. DVCC is the only agency of domestic violence rendering services to the communities of Stamford, Norwalk, Westport, Darien, New Canaan, Wilton and Weston. For more information please call 203-663-6641 or visit www.esperanzact.org. The Center of Domestic Violence Crisis is committed to promote the fundamental right of all individuals to be safe in their personal relationships. With a staff of persons with years of experience in the field of domestic violence, courtship and harassment, the agency offers confidential services free of charge, including legal services and in court, individual and group counseling, shelters and housing intercession, services for children, medical intercession, professional training for adults.

Norwalk Youth Services - Counseling

203-854-7785: 125 East Ave. Suite 211 Norwalk, CT 06856

Description: The department offers counseling and referred services on a voluntary, confidential and free of charge basis for the young and their families. Representatives of the Department of Youth Services may serve as defendants for the young and their families when attending the planning and placement team school meetings and meetings in the juvenile court. Counseling services available for young people between 11 and 18 years old and their families residing in Norwalk.

Apoyo Familiar y Prevención

Family & Children's Agency

[Agencia para Familia y Niños] (FCA)

Persona de contacto Mary Kate Lock, Directora 203-855-8765

MLocke@fcagency.org 9 Mott Avenue, Norwalk,

Ofrece un programa de Después de la Escuela para los estudiantes de escuela intermedia en Norwalk durante el año escolar. El programa se reúne todos los días de semana de 3 a 5 de la tarde en el campo de Norwalk Community College. El objetivo es proporcionar apoyo académico, desarrollo de carácter y, por último, ofrecer una transición exitosa al instituto.

Family & Children's Agency

[Agencia para Familia y Niños] (FCA)

Persona de contacto Mary Kate Lock, Directora 203-855-8765

MLocke@fcagency.org 9 Mott Avenue, Norwalk,

Proporciona educación y apoyo a los padres y familias con niños pequeños. Todos los programas son gratis, en inglés y español para familias del área central de Norwalk, de forma voluntaria.

Mary Kate Locke, Directora MLocke@fcagency.org

9 Mott Avenue, Norwalk, Connecticut

203-855-8765

Niños en Crisis

203-327-KIDS; 1 Salem Street, Cos Cob, CT 06807

Descripción: Niños en Crisis es la única Agencia de Connecticut gratis y de 24-horas proporcionando refugio de emergencia, consejería de crisis y programas educativos comunitarios para niños de todas las edades y familias con una amplia gama de crisis, incluyendo violencia doméstica, salud mental y problemas familiares, abuso de sustancias, dificultades económicas y mucho más.

Family Support and Prevention

Family & Children's Agency (FCA)

Contact is Mary Kate Locke Director 203-855-8765

MLocke@fcagency.org 9 Mott Avenue, Norwalk,

Offers an After School Program for Norwalk-based middle school students throughout the school year. The program meets each weekday from 3-5 p.m. at the Norwalk Community College campus. The goal is to provide academic support, character development and, ultimately, offer a successful transition into high school.

Family & Children's Agency (FCA)

Contact is Mary Kate Locke Director 203-855-8765

MLocke@fcagency.org 9 Mott Avenue, Norwalk

Provides parent education and support to families with young children. All programs are offered free of charge in English and Spanish to families in the Greater Norwalk area on a voluntary basis.

Mary Kate Locke Director MLocke@fcagency.org

9 Mott Avenue, Norwalk, Connecticut

203-855-8765

Kids in Crisis

203-327-KIDS; 1 Salem Street, Cos Cob, CT 06807

Description: Kids in crisis is the only free of charge 24-hour Agency of Connecticut providing emergency shelter, crisis counseling and community educational programs for children of all age and families with a wide range of crises, including domestic violence, mental health and family problems, substance abuse, economic difficulties and much more.

DVCC Centro de Crisis De Violencia Domestica y EL PROYECTO Esperanza,CT

Educación preventiva, Obras de Paz una línea de apoyo de 24-horas (1-888-774-2900) Esperanza CT, un sitio web en español y servicio telefónico 24-horas en español. DVCC es la única agencia de violencia domestica que presta servicios a las comunidades de Stamford, Norwalk, Westport, Darien, New Canaan, Wilton y Weston. Para más información por favor llame al 203-663-6641 o visite www.esperanzact.org. El Centro de Crisis de Violencia Domestica está comprometido a promover el derecho fundamental de todos los individuos de estar seguros en su relación personal. Con un personal que tiene años de experiencia en el área de la violencia doméstica, noviazgos y acoso, la agencia ofrece servicios confidenciales gratuitos, incluyendo servicios legales y en la corte, consejería individual y de grupo, albergues e intercesión de vivienda, servicios para niños, intercesión médica, entrenamientos profesionales para adultos.

Servicios Juveniles de Norwalk - Consejería

203-854-7785: 125 East Ave. Suite 211 Norwalk, CT 06856

Descripción: El departamento ofrece servicios de consejería y referidos en una base voluntaria, confidencial y gratuita para los jóvenes y sus familias. Representantes del Departamento de Servicios Juveniles pueden servir como defensores para jóvenes y sus familias al asistir a las reuniones de Equipo de Planificación y ubicación en la escuela y reuniones en el Tribunal de menores. Servicios de consejería están disponibles para jóvenes entre 11 y 18 años y sus familias que viven en Norwalk.

FAVOR Connecticut

860-563-3232 185 Silas Deane Highway,
Wethersfield, CT 06109-1219

Description: A state non-profit organization for family defense serving families, children and young people with a wide range of mental health and behavioral needs, providing advocacy and promoting self-reliance.

Family Centers Counseling & Mental Health Programs

203-629-2822 60 Palmer's Hill Road, Stamford, CT 06902

Description: Family Centers offer psychological counseling for individuals, family and groups, assessment and treatment, handling of cases, services of youth assessment.

Kids in Crisis

203-327-KIDS: 1 Salem St, Cos Cob, CT 06807

Description: Kids in Crisis is the only free of charge 24 hours Agency of Connecticut providing emergency shelter, crisis counseling and community educational programs for children of all age and families with a wide range of crises, including domestic violence, mental health and family problems, substance abuse, economic difficulties and much more.

Norwalk Hospital

Call for more information 203-852-2000

Norwalk Community Health Center

Call for more information 203-899-1770

Divertidas actividades de grupo para que los niños puedan recordar qué significa ser niño:

Graduados de CYL y miembros actuales en los grados 9-12. Todos son bilingües y han completado el entrenamiento de trabajar con niños que han experimentado violencia y/o problemas de salud mental. Dependiendo en la edad de los niños, esto puede incluir: curso de sogá, bolear, artes y artesanías, días de ejercicios, patinar sobre hielo, excursiones a museos, asistir a eventos deportivos de las escuelas superior, etc.

Programa mentor: Graduados de CYL y miembros actuales en los grados 9-12. Todos son bilingües y han completado el entrenamiento de trabajar con niños que han experimentado violencia y/o problemas de salud mental. Probablemente no son mentores en el sentido tradicional; más bien como un programa de amigos en el cual un niño es emparejado con dos de nuestros miembros. Podrían hacer actividades más profundas con más frecuencia, por ej., hablar sobre su trayectoria a Estados Unidos a través de hacer un proyecto de arte o ir a una caminata.

Actividades de socialización e integración cultural para minimizar su sentido de aislamiento en un nuevo ambiente: Graduados de CYL y miembros actuales en los grados 9-12. Todos son bilingües y han completado el entrenamiento de trabajar con niños que han experimentado violencia y/o problemas de salud mental. Dependiendo en la edad de los niños, puede incluir: saludar a los niños cuando llegan a Norwalk; prepararlos para la escuela en términos de materiales, etc.; sesiones de grupos pequeños para hablar sobre la transición a la vida en Norwalk y Estados Unidos; actividades de voluntarias; pago de llamadas telefónicas a familiares en su país natal; encontrar y mantener un empleo; excursiones por Norwalk y el condado de Fairfield; celebrar eventos culturales; etc.

Fun group activities so the children can remember what it means to be a child:

Graduates of CYL and current members in grades 9-12. All are bilingual and have completed training in working with children who have experienced violence and/or mental health issues. Depending on the age of the children, this can include: rope course, bowling, arts and crafts, field days, ice skating, trips to museums, attending high school sporting events, etc.

Mentor program: Graduates of CYL and current members in grades 9-12. All are bilingual and have completed training in working with children who have experienced violence and/or mental health issues. Probably not mentoring in the traditional sense; more like a buddy program in which each child is paired with two of our members. They could do more in-depth activities more frequently; e.g., talk about their trek to America as they do an art project or go for a walk.

Socialization and cultural integration activities to minimize their sense of isolation in a new land: Graduates of CYL and current members in grades 9-12. All are bilingual and have completed training in working with children who have experienced violence and/or mental health issues. Depending on the age of the children, this can include: greeting the children when they arrive in Norwalk; getting them ready for school in terms of supplies, etc; small group sessions to talk about the transition to life in Norwalk and America; volunteer activities; pay for phone calls to family members in their home country; finding and keeping a job; tours of Norwalk and Fairfield County; celebrating cultural events; etc.

FAVOR Connecticut

860-563-3232 185 Silas Deane Highway,
Wethersfield, CT 06109-1219

Descripción: Una organización estatal sin fines de lucro de defensa familiar sirviendo a las familias, los niños y jóvenes con una amplia variedad de salud mental y de comportamiento, proporcionando defensa y la promoción de la autosuficiencia.

Centro de Consejería Familiar y Programs de Salud Mental

203-629-2822 60 Palmer's Hill Road, Stamford, CT 06902

Descripción: Centros de Familia ofrecen consejería psicológica para individuales, familia y grupos, evaluación y tratamiento, manejo de casos, servicios de evaluación juvenil.

Niños en Crisis

203-327-KIDS: 1 Salem St, Cos Cob, CT 06807

Descripción: Niños en Crisis es la única Agencia de Connecticut gratis y de 24-horas proporcionando refugio de emergencia, consejería de crisis y programas educativos comunitarios para niños de todas las edades y familias con una amplia gama de crisis, incluyendo violencia doméstica, salud mental y problemas familiares, abuso de sustancias, dificultades económicas y mucho más.

Hospital de Norwalk

Para obtener más información llame el numero 203-852-2000

Centro de Salud de la Comunidad de Norwalk

Para obtener más información llame el numero 203-899-1770

Education, School and After School Program

Person to Person of Norwalk and Darien

P2P Norwalk: 79 South Main Street | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

Financial assistance is available to students from low-income households applying to or currently attending college to help with book and tuition payments. Grant awards are given for both semesters. Students are required to complete the Free Application for Federal Student Aid (FAFSA), and will be interviewed as part of the screening process. The application process begins each Spring; recipients are notified during the summer.

Person to Person of Norwalk and Darien

P2P Norwalk: 79 South Main Street | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

P2P's Mentoring 4 Success, our newest initiative, is a pilot program that pairs the student with a volunteer advisor for 4 years of college.

Norwalk Public Schools

Annette Esposito, Bilingual Parent Coordinator

203-854-4091, espositoa@norwalkps.org

Mrs. Esposito is available to assist new students in figuring out how to register for school, where to get their health exam, what they need to prove residency in Norwalk. She can also assist parent in school meetings or parent conferences etc. She is bilingual (English/Spanish).

Center for Youth Leadership (CYL)

203.852.9488 300 Highland Avenue

Norwalk, Connecticut 06854

Tutoring: Graduates of CYL and current members in grades 9-12. All are bilingual and have completed training in working with children who have experienced violence and/or mental health issues. This will cover all academic subjects.

Programas escolares y después de la escuela

Persona a Persona de Norwalk y Darien

P2P Norwalk: 79 South Main Street | 203 939-1650

Asistencia financiera está disponible para estudiantes de hogares con un bajo nivel de ingresos que solicitan o están actualmente asistiendo a la universidad para ayudar a pagar por libros y el costo de la matrícula. Se proporcionan becas para ambos semestres. Se requiere que los estudiantes completen la Solicitud de Ayuda Federal para el Estudiante (FAFSA), sin costo y serán entrevistados como parte del proceso. El proceso de solicitud comienza cada primavera; los receptores son notificados durante el verano.

Persona a Persona de Norwalk y Darien

P2P Norwalk: 79 South Main Street | 203 939-1650

P2P Darien: 1864 Post Road | 203 655-0048

P2P's Mentor Para Éxito, nuestra iniciativa nueva, es un programa que empareja al estudiante con un consejero voluntario durante los 4 años de universidad.

Escuelas Públicas de Norwalk

Annette Esposito, Coordinador Bilingüe de Padres

203-854-4091 espositoa@norwalkps.org

La Señora Esposito está disponible para ayudar a los nuevos estudiantes a saber cómo registrarse en la escuela, dónde obtener su examen físico y lo que necesitan para probar su residencia en Norwalk. Ella también puede asistir a los padres en reuniones o conferencias en la escuela etc. Ella es bilingüe (inglés/español).

Centro para Liderazgo Juvenil (CYL)

203.852.9488 300 Highland Avenue

Norwalk, Connecticut 06854

Tutoría: Graduados de CYL y miembros actualmente en los grados 9-12. Todos son bilingües y han completado el entrenamiento de trabajar con niños que han experimentado violencia y/o problemas de salud mental. Esto cubrirá todos los temas académicos.